

باقيل ڨولبيرغ: صور بانورامية

2 شباط — 1 نيسان، 2023

ப்வல் வோல்ராக்: பனோரமா மூடிகள்

2 பெப்ரவரி — 1 பாரில், 2023

تقع ممارسة باقيل ڨولبيرغ (*1966، لينينغراد، الاتحاد السوفيتي سابقًا) فيعيش ويعمل في تل أبيب الفنية على خط التماส بين التصوير الصحفي والفنون الجميلة وتمتاز بطابع فريد بتناوله العنيف وغير المساوم للمدرسة الواقعية. تجسد كل صورة من صور ڨولبيرغ مفارقات تحاكي ما نختبره في حياتنا اليومية: تبدو الصور والأطر سهلة الوصف حيث تتيح تحديد موقع التقاطها، وتعداد عناصرها، وتخيّم السيناريو الذي تحكّيه – ولكن، بمجرد التعرّق فيها بحرص سندرك أن من العسيرة معرفة جوهّرها. عناد ڨولبيرغ في نجه، شجاعته وبراعته مثيرة للإعجاب، وتماشي مع درجة التعقيد الكامنة في أعماله.

تقوّض هذه الحالة المتناقضة التي تميّز صور ڨولبيرغ الأفكار حول التوثيق المباشر الصافي، وهو شكل من أشكال التوثيق المتصل بالتصوير الصحفي الذي ينظر إليه عادة من خلال هيئات الأشخاص في الصور. في المقابل، يصرّ ڨولبيرغ على إظهار التجربة الجمالية التي تضفي على هذه الأفكار القديمة غبار الزمن – إلا لو تم إدراكتها من خلال التطرق لوجهة نظر الفنان، لسيرته الشخصية، لهويته وحساسيته الجمالية. فقط عندها ستنشأ معانٍ جديدة غير متوقعة وتولد أشكالاً جديدة للفهم والإدراك.

يركز معرض ڨولبيرغ الفردي في CCA تل أبيب-يافا على مجموعة أعماله الفنية – صور بانوراما. التقطت هذه الصور بين الأعوام 2007 و2019 في أماكن مختلفة حول العالم، وتعيد النظر في مسألة انتشار الصور في العصر الرقمي. تبيّن آلة التصوير التي يستخدمها ڨولبيرغ، من صنف Hasselblad XPan II والتي لا تُتابع في أيّاماً، التقاط صور لا يمكن معرفة نتائجها إلا بعد طباعتها، نظراً لأنّ تنسيقها وحجمها لا يتاسبان مع أي شاشة. إضافة إلى هذا، الموضع التي يختار تصويرها الفنان غير متاحة إما بسبب بعدها أو لكونها مناطق صراع مدني. يحتوي المعرض على صور التقطها الفنان في إسرائيل وفلسطين وإثيوبيا وأوكرانيا، جميعها بشكل بانورامي – عرضها ضعف طولها – وُتُعرض على الجدران على حالها بدون أي تدخل.

من خلال عرض الصور على الحائط كمادة خام نتجت عن عملية الطباعة، إضافة إلى جودة التفاصيل التي يمكن رؤيتها بوضوح بفضل حجمها، يوصي ڨولبيرغ إلى الجودة التصويرية في صوره. تنسيقها العرضي الكبير، تركيباتها ومواضيعها تعكس صدى الرسم التصويري وعلى وجه الخصوص التصوير البطولي لشخصيات وسط الطبيعة أو في ساحات القتال المعروفة عبر تاريخ الفن. ينقل المعرض إيماناً فريداً بـ «العين التصويرية» التي تدعونا لتأمل الواقع، وأحداث الماضي، وإنتاج الصور، والأهم: عظمة الفن.

المعرض «باقيل ڨولبيرغ: صور بانورامية» من تنسيق نيكولا ترنسى وبدعم من Meislin Projects، ميري بريسبيرغ وهؤلاء الذين يرغبون بعدم الكشف عن هوياتهم. المقاعد في المعرض تقدمة من The Box.

الفركтикаه شل פבל וולברג (*1966, לנינגרד, ברה"מ לשעבר; ח' ופועל בתל אביב-יפו) הממוקמת על הקו הדק שבין צילום עיתונות ואמנותיפה, מייצגת גישה בלתי מתאפשרת לראיון. כל צילום אוצר בחובו פרודקס הדומה לזה שאנו חווים בח' היוםום שלנו: כל דמיוי, או פרויים, קל לתיאור, לכואורה – היכן הוא צולם, מה האלמנטים המוצגים בו – ובכל זאת, ניתוח עמוק יותר מבahir שמהותו, הנשמה של הצילום, נותרת חמקמקה. חוסר ההתאפשרות הזה באופן שבו וולברג מצילם את התמונות שלו – עצם האומץ והמאץ הנדרשים לשם צילום מעוררים הפעולות – משתווה למורכבות שישנה בעבודותיו.

המצב הפרודוקסלי שמאפיין את הדיםיים של וולברג למעשה חותר תחת רעיונות של תיעוד ישר גרידא, סוג תיעוד המהווה עמוד תוכן של צילום העיתונות. וולברג, לעומת זאת, מתקע על החוויה האסתטית, אשר הופכת רעיונות אלה למיושנים – אלא אם כן הם מובנים תוך התייחסות לעמדתו של האמן עצמו, להיסטוריה האישית שלו, זהותו ורגשות האסתטית שלו. רק אז יכולות לצוף משמעויות חדשות ובלתי צפויות וליצור צורות חדשות של הבנה ותובנה.

תערוכת היחיד של וולברג ב-CCA תל אביב-יפו מתחילה בגוף העבודה המהפקני שלו – הציורים הפנורמיים. ציורים אלה שצולמו בין 2007 ל-2019 במקומות שונים בעולם, שוקלים מחדש את תפוצת התמונות בעידן הדיגיטלי. השימוש של וולברג במכשירו דוגמת ה-XPan Hasselblad, שכבר אינה מוצעת למכירה, מאפשרת לאמן ליצור תמונות שניות לחווות בפורמט הדפסה בלבד, שכן הפורמט והפרופרציות של汗 אין מתאימות לשום מסך. בנוסף, האתרים שבהם וולברג בוחר, תכופות אינם נגישים בשל הריחוק או הסכנה שביהם בשל היותם אזורים סכוריים. התערוכה כוללת תמונות שצילים בישראל, פלסטין, אתיופיה ואוקראינה, בפורמט פנורמי – רוחבן כפול מגובה – והן מוצגות על הקיר כפי שהן, באופן בלתי אמצעי.

במידות שבאופן הצגת התצלומים כהדיםים שנדרקים לקיר, ובאמצעות איות הפרסטים שגודלים מאפשר לנו לראות, וולברג מדגיש את איותם הצירורית של התצלומים. הפורט האופקי הגדול שלהם, כמו גם הקומפוזיציות והונשאים שלהם, מהדדים במיוחד את צ'אנר הציור ההיסטורי ובפרט את התיאורים היראתיים של דמויות בנוף או צצנות הקרב הנפוצות בו. התערוכה, אפוא, משדרת אמונה "יחודית" ב"ראייה הציורית" המאפשרת לנו להרהר במציאות, באירועי העבר, ביצירת דמיומים, ואולי מעל לכל, בכוחה של אמונה.

התערוכה "ப்வல் வோல்ராக்: பனோரமா மூடிகள்" מוצגת באוצרותה של ניקולה טרכז ונתמכת על ידי Meislin Projects, מيري פרסברג ועל המעדפים להישאר בעולמיהם. המושבים באדיות The Box.

الأعمال في المعرض

- [1] نعلين، الضفة الغربية، 2009. [2] هانا، جنوب إثيوبيا، 2011. [3] متراس كييف، 2014.
[4] خاجور، مفترق قاسم، إسرائيل، 2014. [5] القاعدة الأهمية، ماريوبول، شرق أوكرانيا، 2018. [6] كيبيش، حدود إثيوبيا-سودان، 2009. [7] متراس كييف، 2014. [8] القاعدة الإمامية، ستاري إيدار، منطقة لوهانسك، أوكرانيا، 2017. [9] نعلين، الضفة الغربية، 2010. جميع الأعمال في المعرض عبارة عن صور لfilm كوداك 400 tri-x مقاس 35 مم تم تصويره بكلamera II Hasselblad XPan بصيغة مزدوجة، مطبوعة على ورق لاصق، 131x35 سم. جميع الأعمال في المعرض ياذن من الفنان وصالة العرض ديفير، تل أبيب / بروكسل / باريس. للمزيد من المعلومات حول البرنامج العام للمعرض، تابعوا موقعنا cca.org.il/events

الעובדות بتعرוכה

- [1] نعلين، الضفة الغربية، 2009. [2] כונה، دروم אתיופיה، 2011. [3] ברייקוד קיב, 2014. [4] חגור, محلף כסם, ישראל. [5] מאחד מריוויל, מזוח אוקראינה، 2018. [6] קיביש, גבול אתיופיה-סודאן، 2009. [7] ברייקוד קיב, 2014. [8] מאחד טריי איידר, מחוז לוהנסק, אוקראינה، 2017. [9] געלין, הגדה המערבית, 2010. כל העבודות הן סריקה של סרט Kodak 400 tri-x בגודל 35x35 سم. כל העבודות באדיות האמן וגלריה דבר, תל אביב / בריסל / פריז.
لتכנית האירועים בסוגרת התערוכה, בקרו בـ www.cca.org.il/events

Pavel Wolberg: Panoramas

February 2 — April 1, 2023

Situated in the fine line between photojournalism and fine art, the practice of Pavel Wolberg (*1966, Leningrad former USSR; lives and works in Tel Aviv-Yafo) represents a uniquely uncompromising approach to realism. Wolberg's photographs encapsulate a kind of contradiction we experience in our everyday life: each image is seemingly easy to describe – where it takes place, the elements depicted, the scenario captured – and yet, once analyzed more closely, we realize that the essence of each image is hard to pin down. The lack of any compromise in the way Wolberg's pictures are taken – indeed, one has to marvel at the sheer courage and ingenuity that they entail – is matched only by the level of complexity contained therein.

The kind of paradoxical situation through which Wolberg's images should be analyzed undermines notions such as that of straightforward documentation, emblematic to the field of photojournalism. Instead, Wolberg insists on the aesthetic experience, which renders such notions as simply obsolete – unless they are understood in relation to the artist's own position, his personal history, identity, and sensibility. Only then can new and unforeseen meanings emerge and generate new forms of understanding and insight.

Wolberg's solo exhibition at CCA Tel Aviv-Yafo focuses on his revelatory body of work, the panoramic photographs. Shot between 2007 and 2019 in various parts of the world,

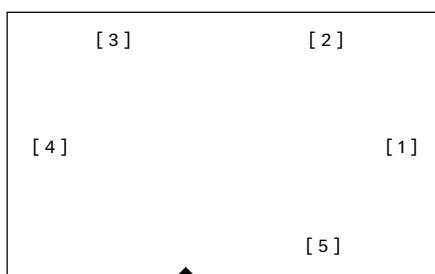
these photographs rethink the dispersal of images in the digital era. Wolberg's employment of the Hasselblad Xpan II camera, for instance, which is currently out of stock, allows the artist to create images that can only be experienced in print format, due to the fact that their format and proportions do not fit any screen. In addition, the sites Wolberg chooses are often hardly accessible, as they are either too remote or dangerous for being zones of civic conflict. The exhibition includes photographs taken in Israel, Palestine, Ethiopia, and Ukraine, printed in panoramic format – their width is double their height – and presented directly on the wall, unmediated.

Through the immediacy of their display on adhesive of scanned film, and the quality of detail that the large digital prints enable us to see, Wolberg emphasizes the pictorial quality of the photographs: their large horizontal format, as well as their compositions and themes echo in particular the genre of history painting and its heroic depictions of figures in the landscape, wars, and conquests. The exhibition, therefore, conveys a unique faith in the power of the "photographic eye," one that allows us to reflect upon reality, history, image-making, and, ultimately, art.

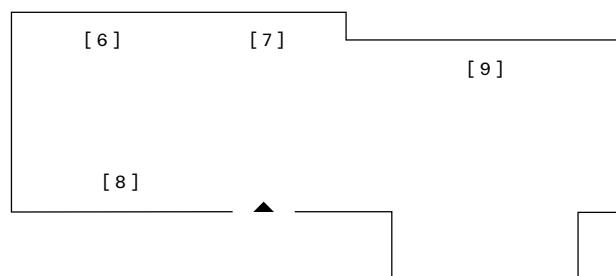
"Pavel Wolberg: Panoramas" is curated by Nicola Trezzi. The exhibition is supported by Meislin Projects, Miri Presberg and those who wish to remain anonymous. Seats kindly provided by The Box.

WORKS IN THE EXHIBITION

Ground Floor Gallery גלריה קומת הקרקע صالة العرض في الطابق الأرضي



First Floor Gallery גלריה הקומה הראשונה صالة عرض الطابق الأول



[1] **Ni'lin, West Bank**, 2009. [2] **Hannah, South Ethiopia**, 2011. [3] **Kyiv Barricades**, 2014. [4] **Hagor, Qasem Junction, Israel**, 2014. [5] **Mariupol Outpost, East Ukraine**, 2018. [6] **Kibish, Ethiopia-Sudan Border**, 2009. [7] **Kyiv Barricades**, 2014. [8] **Starey Aidar Outpost, Luhansk Region, Ukraine**, 2017. [9] **Ni'lin, West Bank**, 2010. All works are scans of 35 mm Kodak tri-x 400 film shot with dual format Hasselblad XPan II camera, printed on adhesive paper, 131×350 cm. All works are courtesy of the artist and Dvir Gallery, Tel Aviv / Brussels / Paris.

For the exhibition's public program please visit www.cca.org.il/events



תל אביב-יפו
تل أبيب-يافا
Tel Aviv-Yafo

meislin
PROJECTS

